

Encendido de Navidad Boricua en Lawrence



Desde la izquierda vemos a José Arnaldo Dávila, presidente del ICPR, Madeline Alvarado, Vanessa Espendez, el Representante Estatal Frank Morán, y la Directora de Deportes y Tesorera del Instituto, Marisel Sevilla. El Rep. Morán les hizo entrega de una proclama y les consiguió una donación de \$20,000 para los programas y talleres que comenzarán en el 2022. Vea más fotos en la página 5.



Parqueo de invierno Winter Parking

Pg. 8

Nuevos despachadores en la Policía de Methuen



El Departamento de Policía de Methuen da la bienvenida a las nuevas despachadoras Yenifer Cabreja y Larissa Alves tras de graduarse de la Academia de 911 del Departamento. Pg. 2

Methuen Police Department Welcomes New Dispatchers

Methuen Police Department Welcomes New Dispatchers Yenifer Cabreja and Larissa Alves Upon Graduation from 911 Department Academy. Pg. 2

NECC Solicits Photos

Se invita a exalumnos, estudiantes actuales, profesores y personal anteriores y actuales, y miembros de la comunidad a enviar fotos celebrando su conexión con la universidad.

Las fotos de graduación y otras fotos del campus son bienvenidas, así como las fotos recientes con saludos de aniversario y retratos sencillos.

Por ejemplo, el dentista de Lawrence Joseph Beninato, un partidario de la universidad desde hace mucho tiempo, publicó una foto con un cartel celebrando sus propios 25 años de participación en la universidad.



Pg. 7

are welcome as well as recent photos with anniversary greetings and simple portraits.

Alumni, current students, former and current faculty and staff, and community members are all invited to submit photos celebrating their connection to the college.

Graduation and other campus photos

For example, Lawrence Dentist Joseph Beninato, a longtime supporter of the college, posted a photo holding a sign celebrating his own 25 years of involvement with the college.

Pg. 7

El Departamento de Policía de Methuen da la bienvenida a nuevos despachadores

METHUEN - El Alcalde Neil Perry y el jefe Scott J. McNamara se complacen en anunciar que dos nuevos despachadores se graduaron de la Academia de Comunicaciones de Seguridad Pública del Departamento 911 del Estado y se unieron al Departamento de Policía de Methuen.

Yenifer Cabreja y Larissa Alves comenzaron en nuevos roles con el Departamento de Policía de Methuen este mes después de graduarse de la academia administrada por el Departamento estatal 911. Ambos despachadores hablan varios idiomas.

Dispatcher Alves habla portugués brasileño, español e inglés con fluidez. Ella es una madre y esposa que anteriormente trabajó como coordinadora de recepción en un consultorio dental en Everett.

"He sido una madre que se queda en casa desde que comenzó la pandemia de COVID-19, pero recientemente me mudé a Methuen y estoy emocionada de retribuir a esta gran comunidad y ayudar en todo lo que pueda", dijo la despachadora Alves. "El Departamento de Policía de Methuen es un gran equipo y estoy orgullosa de ser parte de él".

Dispatcher Cabreja habla español e inglés con fluidez. Ella buscó unirse a la policía de Methuen porque cree que no hay nada más gratificante que cuando una persona puede estar ahí para otra cuando más se necesita.

"Como hablante nativa de español, poder dar un paso más para ayudar a quienes tienen la barrera del idioma ha sido la experiencia más gratificante para mí", dijo Dispatcher Cabreja. "Como despachadora

del 911 en el Departamento de Policía de Methuen, podré ayudar a los necesitados y seguiré haciendo lo que amo, que es ayudar a mi comunidad".

Ambos despachadoras completaron la Academia de Comunicaciones de Seguridad Pública de cinco semanas y 200 horas, con énfasis en, entre otras cosas, el despacho de fuerzas del orden, las comunicaciones por radio, la capacitación en equipos 911 de próxima generación, el Sistema Nacional de Gestión de Incidentes y el Sistema de Comando de Incidentes, comunicación con personas sordas y con problemas de audición, despacho del servicio de bomberos y responder en caso de haber una persona activa disparando.

"Methuen es una comunidad diversa, por lo que me complace que el Departamento de Policía de Methuen ahora tenga dos despachadores multilingües más que reflejarán nuestra comunidad en general al recibir llamadas de emergencia y que no son de emergencia del público", dijo el Jefe McNamara. "La aplicación efectiva de la ley requiere comunicaciones efectivas, y todo comienza en el centro de despacho".

Ambos despachadoras también recibieron capacitación durante la academia en ética, intervención suicida, violencia doméstica, salud y bienestar para despachadores y testificación en la corte.

"Ambas mujeres serán un activo para nuestra comunidad, y sus habilidades naturales combinadas con las habilidades que desarrollaron en la academia las hacen bien preparadas para servir a todos los residentes de nuestra ciudad en su momento de necesidad", dijo el Alcalde Perry.

Methuen Police Department Welcomes New Dispatchers

METHUEN — Mayor Neil Perry and Chief Scott J. McNamara are pleased to announce that two new dispatchers graduated from the State 911 Department Public Safety Communications Academy and joined the Methuen Police Department.

Yenifer Cabreja and Larissa Alves both started in new roles with the Methuen Police Department this month after graduating from the academy run by the State 911 Department. Both dispatchers speak multiple languages.

Dispatcher Alves speaks Brazilian Portuguese, Spanish and English fluently. She is a mother and wife who formerly worked as a front desk coordinator at a dental office in Everett.

"I have been a stay-at-home mother since the COVID-19 pandemic struck, but I recently moved to Methuen and I'm excited to give back to this great community and help any way that I can," Dispatcher Alves said. "The Methuen Police Department is a great team and I am proud to be a part of it."

Dispatcher Cabreja speaks both Spanish and English fluently. She sought to join Methuen Police because she believes there is nothing more rewarding than when a person can be there for someone else when needed most.

"As a native Spanish speaker, being able to go an extra step to help those with a language barrier has been the most rewarding experience for me," Dispatcher

Cabreja said. "As a 911 dispatcher with the Methuen Police Department, I will be able to help those in need and keep doing what I love, which is helping my community."

Both dispatchers completed the five-week, 200-hour Public Safety Communications Academy, with an emphasis on -- among other things -- law enforcement dispatching, radio communications, next-generation 911 equipment training, the National Incident Management System and Incident Command System, communication with the deaf and hard of hearing, fire service dispatch and active shooter response.

"Methuen is a diverse community so I am pleased the Methuen Police Department will now have two more multilingual dispatchers who will reflect our overall community as they take emergency and non-emergency calls from the public," said Chief McNamara. "Effective law enforcement requires effective communications, and that all begins in the dispatch center."

Both dispatchers also received training during the academy in ethics, suicide intervention, domestic violence, health and wellness for dispatchers, and testifying in court.

"Both of these women will be an asset to our community, and their natural abilities combined with the skills they developed at the academy make them well-prepared to serve all of our city's residents in their time of need," Mayor Perry said.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

*En estas Navidades, regale algo más que juguetes.
Regátele la tranquilidad de estar protegidos
aunque usted no esté con ellos.*

PEREZ
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES LLC

- ASEGÚRATE/INSURE
- INVIERTE/INVEST
- RETÍRATE/RETIRE

978.728.1529
213 BROADWAY
SUITE 5, 2ND FL.
METHUEN, MA 01844

Sarah B. Pérez
ASESORA FINANCIERA

El Consejo de la Cuenca del Río Merrimack (Merrimack River Watershed Council) y La Escuela de Salud Pública de Boston University quieren aprender cuáles actividades haces en el Río Merrimack!

¿Haces actividades en el Río Merrimack? Si o no, nos gustaría saber más! El Consejo de la Cuenca del Río Merrimack (Merrimack River Watershed Council) y la Escuela de Salud Pública de Boston University están haciendo un estudio sobre actividades recreativas en el Río Merrimack. ¡Queremos aprender de ti!

La información va a ayudar a mejorar la salud y el acceso al río. ¡Podrías ganar una tarjeta de Market Basket de \$25 o un viaje de remo gratis entre el Merrimack! Este estudio es anónimo- no le pediremos información personal o grabaremos información de su identidad. Toma la encuesta y aprender más a Merrimack.org/survey.

Merrimack River Watershed Council and BU School of Public Health want to learn how you use the Merrimack River for Recreation!

Do you use the Merrimack River for recreation? Yes or no, we want to know more! The Merrimack River Watershed Council and The Boston University School of Public Health are conducting a research study on the recreational use of the Merrimack River. We want to hear from you! The information will be used to improve the

health of and access to the river. By taking the survey, you could win a \$25 Market Basket gift card or a free pebbling trip on the Merrimack! This study is anonymous – we will not ask you for any personal information or record any information that shows your identity. Take the survey and learn more at Merrimack.org/survey.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

Atención primaria para todas las edades

Farmacia con servicio a domicilio

Servicios de laboratorio

Salud Conductual

Obstetricia-Ginecología y procedimientos

Programas de tratamiento de abuso de sustancias

Se aceptan Medicaid y lamayoría de los seguros de Massachusetts.

Asistencia para la inscripción en seguros para pacientes y familias sin seguro.

755 Main St. Haverhill

978-557-2300

Haverhill



Family Health Center

haverhillfamilyhealthcenter.org



ACCEPTING NEW PATIENTS

Primary Care for All Ages

Full Service Pharmacy with Delivery

On-site Laboratory

Behavioral Health

OB-GYN and Procedures

Substance Abuse Treatment Programs

Massachusetts Medicaid and most insurances accepted

Insurance Enrollment Assistance for patients and families without insurance.

Es la temporada para celebrar con cajas de cero residuos de TerraCycle

En los últimos dos años, los hogares de todo el mundo han visto cómo se acumulan los embalajes: agregue papel de regalo de Navidad desechado a la pila de desechos, y sí, el estrés doméstico también comenzará a acumularse. Los datos de la industria sugieren que cada año se utilizan 4,6 millones de libras de papel de envolver en los Estados Unidos. Una vez que las festividades navideñas comiencen a terminar, casi la mitad del papel de regalo usado terminará su vida en el vertedero.

El papel de envolver tradicional es difícil de reciclar porque a menudo está teñido, laminado o compuesto de pequeños aditivos que no son de papel, como purpurina o plásticos. Para abordar el costo ambiental de la temporada navideña, el programa Zero Waste Box™ de TerraCycle ofrece soluciones de reciclaje convenientes y llave en mano para los desechos de regalos navideños que no se pueden reciclar a través de las instalaciones de reciclaje convencionales.

- Después de abrir los regalos, las familias pueden reciclar papel de regalo, cintas, moños, papel de seda y otros empaques de regalo decorativos con la Caja de papel de regalo y desperdicio cero desperdicio de regalo.
- Para cualquier compra en línea, la Caja de desperdicio cero de materiales de envío se puede usar para reciclar empaques de comercio electrónico, como envoltorios elásticos y de burbujas, maní de empaque, cojines de aire y dispensadores de cinta adhesiva.
- La Caja Cero Residuos de Empaques de Plástico se puede usar para recolectar todos los demás componentes de empaques de plástico

rígidos y flexibles, incluyendo conchas de plástico, ventanas de plástico y más.

Cuando estén llenas, las cajas pueden devolverse a TerraCycle para su procesamiento y los desechos recolectados se limpiarán, fundirán y remodelarán para fabricar nuevos productos.

Cada año, la temporada navideña trae alegría, alegría y, desafortunadamente, un exceso de desperdicio en nuestros hogares”, dijo Tom Szaky, fundador y director ejecutivo de TerraCycle. “Con la ayuda de nuestras Zero Waste Boxes, los consumidores pueden abordar este problema de frente en sus hogares y ser más astutos que los desperdicios navideños”.

TerraCycle, el líder mundial en la recolección y reutilización de flujos de desechos complejos, creó el programa Zero Waste Box para brindar soluciones para desechos difíciles de reciclar que no se pueden reciclar a través de los programas nacionales de reciclaje patrocinados por la marca TerraCycle o mediante el reciclaje municipal estándar. Para obtener más información sobre TerraCycle y sus innovadoras soluciones de reciclaje, visite www.terracycle.com.

TerraCycle es una empresa innovadora de gestión de residuos con la misión de eliminar la idea de residuos. Con operaciones a nivel nacional en 21 países, TerraCycle se asocia con empresas líderes en productos de consumo, minoristas y ciudades para reciclar productos y paquetes, desde pañales sucios hasta colillas de cigarrillos, que de otro modo terminarían en vertederos o incinerados. Para obtener más información sobre TerraCycle o participar en sus programas de reciclaje, visite www.terracycle.com.

'Tis the season to celebrate with TerraCycle's Zero Waste Boxes

Households everywhere have seen the pile-up of packaging accumulate over the past two years — add discarded holiday gift wrap to the waste pile, and yes, household stress will begin to accumulate too. Industry data suggests that 4.6 million pounds of wrapping paper are used in the United States each year. Once the holiday festivities start to wind down, nearly half of the used gift wrap will end its life in the landfill.

Traditional wrapping paper is difficult to recycle because it is often dyed, laminated or made up of small, non-paper additives such as glitter or plastics. To address the environmental cost of the holiday season, TerraCycle's Zero Waste Box™ program offers convenient, turn-key recycling solutions for holiday gift waste not recyclable through conventional recycling facilities.

- After opening presents, families can recycle wrapping paper, ribbons, bows, tissue paper, and other decorative gift packaging with the Wrapping Paper and Gift Waste Zero Waste Box.
- For any online purchases, the Shipping Materials Zero Waste Box can be used to recycle e-commerce packaging such as stretch and bubble wrap, packing peanuts, air cushions, and tape dispensers.
- The Plastic Packaging Zero Waste Box can be used to collect all other flexible and rigid plastic packaging components including plastic clamshells, plastic windows, and more.

When full, the boxes can be returned to TerraCycle for processing and the collected

waste will be cleaned, melted, and remolded to make new products.

“Every year, the holiday season brings joy, cheer, and unfortunately, an excess of waste into our homes,” said Tom Szaky, Founder and CEO of TerraCycle. “With help from our Zero Waste Boxes, consumers can tackle this problem head-on in their households and outsmart holiday waste.”

TerraCycle, the world's leader in the collection and repurposing of complex waste streams, created the Zero Waste Box program to provide solutions for difficult-to-recycle waste that cannot be recycled through TerraCycle's brand-sponsored, national recycling programs or via standard municipal recycling. To learn more about TerraCycle and its innovative recycling solutions, visit www.terracycle.com.

TerraCycle is an innovative waste management company with a mission to eliminate the idea of waste. Operating nationally across 21 countries, TerraCycle partners with leading consumer product companies, retailers, and cities to recycle products and packages, from dirty diapers to cigarette butts, that would otherwise end up being landfilled or incinerated. In addition, TerraCycle works with leading consumer product companies to integrate hard to recycle waste streams, such as ocean plastic, into their products and packaging. Its new division, Loop, is the first shopping system that gives consumers a way to shop for their favorite brands in durable, reusable packaging. TerraCycle please visit www.terracycle.com.

Hola, Lawrence.

Mantente cómodo durante todo el año con mejoras de climatización al mismo tiempo que ahorras energía y dinero. Realiza una evaluación de energía del hogar virtualmente y sin costo. Podrás recibir un descuento del 75 % o más en Insulación aprobada y sellado contra el aire sin costo.

Algunos beneficios de la climatización del hogar son los siguientes:

Costos de energía más bajos

Mejor eficiencia del sistema de refrigeración y calefacción

Comodidad durante todo el año

Protección contra el polvo y los alérgenos

Escanea para conocer más

Llama al 1-866-527-7283 para programar una evaluación virtual de energía del hogar sin costo hoy mismo

Ayuda a Lawrence a alcanzar su meta de 50 instalaciones de climatización en 2021 y a reducir su huella de carbono usando menos energía.

Encendido de Navidad Boricua en Lawrence

Fotos de William Castro

Aproximadamente 50 personas estuvieron presentes en la celebración de la Navidad auspiciada por El Instituto Cultural de Puerto Rico, Inc. retando las bajas temperaturas el pasado sábado, 27 de noviembre.

En el grupo se hallaban los padrinos de la organización William y Aida Castro, nuestro el Honorable Alcalde Brian De Peña, el Honorable Representante Estatal Frank Morán quien entregó una proclama, así como el Concejal-Electo Gregory Del Rosario, la Concejala Estela Reyes, y líderes de nuestra comunidad.

La bella exhibición seguirá en el Parque James J. O'Neill en la calle Lawrence durante la temporada navideña.



En la foto de abajo vemos a Arnaldo José Dávila presidente de ICPR, Vanessa Espendez, el Alcalde Brian DePeña y Marisel Sevilla Directora de Deportes y Tesorera Del Instituto.

Fotos de Vanessa Espendez




**BE A LIFESAVER
BECOME A LIVING
KIDNEY DONOR
TODAY ON...**
MatchingDonors.com

Methuen Exchange Club Announces 2021 Police Officer of the Year



Lt. James Gunter has been selected as the 2021 Methuen Exchange Club Police Officer of the Year. (Photo Courtesy Methuen Police Department)

METHUEN — Chief Scott J. McNamara and Mayor Neil Perry are pleased to announce that Lt. James Gunter has been selected as the 2021 Methuen Exchange Club Police Officer of the Year.

Chief Scott J. McNamara and Mayor Neil Perry are pleased to announce that Lt. James Gunter has been selected as the 2021 Methuen Exchange Club Police Officer of the Year.

Lt. Gunter was recognized at an awards ceremony at the Irish Cottage on Tuesday, Nov. 16. He was nominated for the award by Capt. Randy Haggar.

Lt. Gunter joined the Methuen Police Department in 1998 as a police officer. He was promoted to sergeant in 2007 and lieutenant in 2018.

He was selected for this honor due to his leadership qualities, professionalism, dedication, compassion, ability to inspire and motivate others, as well as his willingness to help those in need. He also was chosen due to his positive influence on staff throughout the department.

Additionally, over the past year, Lt. Gunter has been instrumental in implementing a Critical Incident Stress Management Team within the department, which provides support to officers and professional staff who have responded to serious, critical or tragic calls for service that are especially difficult to process.

"Congratulations to Lt. Gunter on this well-deserved recognition," Chief McNamara said. "While this honor is usually awarded to officers based on a specific act of heroic service, Lt. Gunter embodies what is it to be a hero on a daily basis, including through his efforts to support his fellow officers' mental health and wellbeing."

"Lt. Gunter is a valuable member of our city's Police Department, and is incredibly worthy of this honor," Mayor Perry said. "Each day he demonstrates his ability to inspire others to work cooperatively and effectively to make the department the best it can be at serving the city of Methuen's residents."

www.rumbonews.com

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

¡Santiago Matías regresa a Lawrence para quedarse!



By **José Alfonso García**
Editorial Week

Una gran expectativa ha despertado el anuncio hecho recientemente desde la República Dominicana por Santiago Matías y Doña Milagros Domínguez, dando a conocer las buenas nuevas de que por fin tendremos a Santiago Matías, padre de regreso en Lawrence y esta vez para quedarse.

Bienvenido a Lawrence mis amigos

Santiago Matías, sin lugar a dudas, la personalidad artística más querida y respetada en la radio hispana de Massachusetts por su profesionalismo y jocosidad, ha producido y realizado junto a Doña Milly, su inseparable media manzana, el programa más popular y divertido de la región: El Tapón de la Tarde, por la Power 800.

Matías estuvo en la República Dominicana, su país natal, por los últimos siete meses apoyando un proyecto radial

de su hijo Santiago, mejor conocido como Alofoke. Doña Milagros se quedó a cargo y mantuvo vivo el Tapón, gracias a su elenco artístico que continuó firme ante la ausencia de la figura principal del programa.

Mucho entusiasmo y nuevos planes...

En Entrevista exclusiva para Editorial Week, Santiago Matías aseguró que vuelve a Lawrence lleno de esperanzas porque tanto él como Doña Milagros, aman esta ciudad y quieren poner su granito de arena para echarla hacia adelante.

Con respecto al Tapón de la Tarde, su productor y realizador aseguró que, empezando en enero del 2022, vienen muchos cambios y muy positivos para Lawrence.

Felicitemos a la familia Matías por su sabia decisión de regresar a Lawrence donde los queremos y los admiramos muchísimo.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

NECC solicita fotos para el mosaico de fotos de aniversario

NECC Solicits Photos for Anniversary Photo Mosaic



Haverhill y Lawrence, MA-23 de noviembre de 2021-Northern Essex Community College está recopilando fotos, desde ahora hasta el 14 de enero, para un mosaico de fotos que se está creando en celebración del aniversario de la universidad.

Se invita a exalumnos, estudiantes actuales, profesores y personal anteriores y actuales, y miembros de la comunidad a enviar fotos celebrando su conexión con la universidad.

Las fotos de graduación y otras fotos del campus son bienvenidas, así como las fotos recientes con saludos de aniversario y retratos sencillos.

Por ejemplo, el dentista de Lawrence Joseph Beninato, un partidario de la universidad desde hace mucho tiempo, publicó una foto con un cartel celebrando sus propios 25 años de participación en la universidad.

Y el graduado de negocios Andy Bergamini envió una foto de su tarjeta de identificación de Northern Essex de 1973.

"La gente se está volviendo creativa con esto y nos encanta eso", dijo Allison Dolan-Wilson, vicepresidenta de avance institucional de la universidad. "Nuestro objetivo es capturar miles de fotos que cubran los 60 años de historia de la universidad y unirlos para crear una imagen

que permita búsquedas".

Las fotos se utilizarán para crear una imagen de la biblioteca en el campus de Haverhill que se imprimirá y mostrará en el campus y también estará disponible en línea. El proceso para enviar fotos es simple y, después de enviar una foto, se envía un correo electrónico que muestra dónde encaja la foto en la imagen del mosaico.

Se puede acceder a la página del mosaico de fotos en www.necc.mass.edu/mosaic y el enlace para enviar fotos se encuentra en la parte superior en un recuadro amarillo.

Cuando se envían fotos, también se pueden compartir en las redes sociales, utilizando el hashtag #NECC60.

Este año, Northern Essex Community College está celebrando tres hitos importantes: el 60 aniversario de la fundación de la universidad, el 50 aniversario de la apertura del campus de Haverhill y el 30 aniversario de la apertura del edificio Dimitry como el primer edificio permanente de la universidad en Lawrence.

Para obtener más información sobre la historia de la universidad, visite el sitio web del 60 aniversario, www.necc.mass.edu/anniversary, que incluye un cronograma de la universidad, exalumnos notables, cobertura de los medios y más.

Haverhill and Lawrence, MA- November 23, 2021-Northern Essex Community College is collecting photos, now through January 14, for a photo mosaic that's being created in celebration of the college's anniversary.

Alumni, current students, former and current faculty and staff, and community members are all invited to submit photos celebrating their connection to the college.

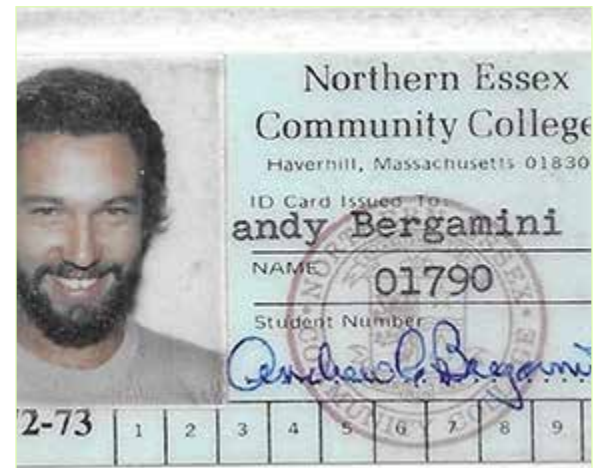
Graduation and other campus photos are welcome as well as recent photos with anniversary greetings and simple portraits.

For example, Lawrence Dentist Joseph Beninato, a longtime supporter of the college, posted a photo holding a sign celebrating his own 25 years of involvement with the college.

And business graduate Andy Bergamini submitted a photo of his Northern Essex ID card from 1973.

"People are getting creative with this, and we love that," said Allison Dolan-Wilson, the college's vice president of institutional advancement. "Our goal is to capture thousands of photos that cover the 60-year history of the college and bring them together to create one searchable image."

The photos will be used to create an image of the library on the Haverhill Campus that will be printed and displayed on campus and also available online. The process for submitting photos is simple, and,



after a photo is submitted, an email is sent showing where the photo fits in the mosaic image.

The photo mosaic page can be accessed at www.necc.mass.edu/mosaic and the link for submitting photos is at the top in a yellow box.

When photos are submitted they can also be shared on social media, using the hashtag #NECC60

This year Northern Essex Community College is celebrating three important milestones: the 60th anniversary of the college's founding, the 50th anniversary of the Haverhill Campus opening, and the 30th anniversary of the Dimitry Building opening as the college's first permanent building in Lawrence.

To learn more about the history of the college, visit the 60th anniversary website, www.necc.mass.edu/anniversary, which includes a college timeline, notable alumni, media coverage, and more.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET **RUMBONEWS.COM**

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes. The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM. Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Residencia Geriátrica

Económico • Compasivo • Alentador

Desde el 1965, Bethany Communities, ha permanecido fiel en su misión de proveer a las personas mayores una residencia económica en un ambiente alentador y de apoyo.

Ofrecemos servicios y programas de aliento para ayudar a nuestros residentes y mantenerlos conectados con su comunidad.

978.374.2160 para un recorrido
bethanycommunities.org

Asistido por el programa de HUD
Edad para calificar 62+

Merrivista • Phoenix • Mission Towers • Haverhill, MA

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

WOMEN IN BUSINESS LUNCHEON SERIES

PRESENTS

Guest Speaker: Kimberly Abare, President, New England Die Cutting

ALL MEMBERS ARE INVITED TO ATTEND
This Very Special Luncheon Program

Tuesday, December 7, 2021
12 Noon - 1:15 PM

Includes Exclusive Hot Luncheon!

Joe Fish Seafood Restaurant
1120 Osgood St, North Andover, MA

Thank you to our sponsors: Title Sponsor: The Savings Bank
Associate Sponsor: Merrimack Valley Chamber Means Business Program

REGISTER NOW!
Please make _____ reservations (Attach Names of Attendees if needed)
Check enclosed payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce
Bill Me (Members only)
Credit Card on location or pay securely online

This Registration Form Confirms Your Attendance
Merrimack Valley Chamber of Commerce, 264 Essex St., Lawrence, MA 01840, Tel 978-686-0900
Email: office@merrimackvalleychamber.com Website: www.merrimackvalleychamber.com
48 Hour Cancellation Notice Prior To Event For Full Refund. No Show Reservations Will Be Billed.

Like us on Facebook Instagram LinkedIn Twitter YouTube

Merrimack Valley Chamber of Commerce
Web: 978.686.0900

ESTACIONAMIENTO de EMERGENCIA: Estacionamiento Alterno Permitido en Ciertas Calles Entre 12:01AM a 6:00PM

La Ordenanza del estacionamiento alterno durante la temporada de invierno solamente estará en efecto durante las fechas y horas que se especifiquen en la declaración de "EMERGENCIA DE NIEVE Y HIELO" decretada por el Alcalde o la persona que el designe.

El estacionamiento alterno debe significar que, en las siguientes calles, entre las 12:01 am a las 6 pm, todos los días, los vehículos deben, si no ha sido prohibido por ley, ser estacionados en un solo lado de la calle, de manera tal que, en los números pares del calendario, los vehículos deben ser estacionados en el lado par de las calles y en los números impares del calendario, los vehículos deben ser estacionados en el lado impar de las calles: ORD 10.36.031 (**"SI SU CALLE NO ESTA EN ESTA LISTA DETALLADA ABAJO, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARA PROHIBIDO"**)

Abbott St Allen St (General St a Angle) Allston St. Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St) Amesbury St Amherst St Appleton St Atkinson St Auburn St Bailey St Ballard St Barker St Barnard St Basswood St Bay State Rd (McFarlin St a Mater St) Beacon St Beaconsfield St Belknap St Bellevue St Bennett St Bennington St (Auburn St a Chestnut St) Beresford St Berkeley St Bigelow St Blanchard St Bodwell St Bowdoin St Boxford St Bradford St Brookfield St Bruce St Burke St Burlington St Butler St Byron Ave Cabot Rd Cambridge St Canal St Canterbury St Carleton St (Andover St to Everett St) Carver St Castle St Cedar St Chandler St Chester St (So. Bway a Dunstable St.) Chestnut St Chickering St (Cutler St. a Pilgrim Rd.) Cleveland St Clifton St Clinton St	Colonial Dr Colonial Rd Colonial Terrace Columbus Ave (Haverhill St a Meadow St) Concord St Congress St Coolidge St Copley St County St Crescent St Crestwood Cir Crosby St Cross St Cutler St (Chickering St a Marlboro St) Cyr Drive Dana St Danforth St Dartmouth St Davis St. Debbie Lane Dorchester St Dracut St (So. Bway a Dunstable St) Dunstable St Durham St Durso Ave East Boxford St East Boxford Terrace East Haverhill St East Kingston St East Pleasant St East St Easton St (So. Bway a Jefferson St) Eastside St Eaton St Ellis St Elm St Emerald Ave. Erving Ave Eutaw St Everett St Exeter Pl Exeter St Exeter Terrace Fairmont St Fallon St Falmouth St Farley St Farnham St Ferry St Ferguson St	Forest St Foster St Foxcroft St Franklin St Frost Dr Furber St Garden St Garfield St (Cambridge St a Falmouth St) Gilbert St Glenn St Glenwood Drive Gorham St Grafton St Grainger St Grant Rd Green St Greenfield St Greenwood St Groton St Grove St Hamlet St Hancock St Hawley St High St (Except E. Haverhill St a Ferry St) Highgate St Hillside Ave Howard St Hudson Ave Hurst St Inman St Jamaica St Jefferson St Juniper St. (En el lado este) Kenneth St Kent St Kingston St Laurel St Lea St Lebanon St (Hampshire St a Amesbury St) Leeds Ter. Lenox Circle Lenox St Lincoln Ct Lisa Lane Lorenzo Rd Loring St Louisburg St	Lowell St (Lawrence St a W. Lowell St) Lynn St Manchester St Maple St Margin St Marie Lane Marion Ave (except Holly St a Spicket River) Marique Dr Mark Lane Market St Marlboro St Marston St Martha Lane Mason St May St Medford St Melrose St Melvin St Middlebury St (Olive Ave a Endicott St) Mill St Milton St (Haverhill St a Bodwell St) Monroe St Morton St Mt. Auburn St Mt. Vernon Cir Mt. Vernon St Mt. Vernon Terrace Newbury St Newton St No. Parish Rd Oak St (East Haverhill a Short St) Oakland Rd Olive Ave (W. Lowell St a Ames St) Orchard St Osgood St Oxford St Packard St Patton St Pembroke Dr Perry Ave Phillips St Pilgrim Rd Pleasant St (Ferry St a High St) Portland St Powers St Proctor Rd Prospect St Providence St Railroad St	Richmond St Rita Lane Roberta Lane Rockwood Lane Rowe St Russell St Salem St Sanborn St Sargent St School St Shattuck St Shawsheen Rd Sheridan St Shepard St Short St (Chestnut a Maple St) So. Bowdoin St Sparkle Drive Springfield St Standish Rd Stevens St (Mt. Vernon St a Stevens Ave) Storrow St Summer St Summit Ave Swan St Sylvester St Taft St Temple St Tewksbury St Thomas Rd Tremont St Tyler St Valley St Vandergrift St Walnut St Warren St Water St Weare St West Hawley St West Kenneth St Westchester Drive Westwood Terrace White St Whitman St Wilmot St Winston Dr Winter St Woodland St Wyman St
--	--	---	--	--

EN LAS SIGUIENTES CALLES, DE 12:01 AM Y 6:00 AM, DE LUNES A VIERNES, EL ESTACIONAMIENTO ALTERNO SERÁ ENFORZADO TODO EL AÑO: ORD 10.36.190

Ames St, de Haverhill St. a Water St. Andover St Arlington St, de Broadway a la línea de Methuen. Broadway, de la línea de Methuen a Canal St. Canal St, de Prospect Street a Union St. Common St East Haverhill St, de Steiner St. a Avon St. Eastside St, calle entera Essex St. Ferry St, de Marston St a East Haverhill St. General Street, de Prospect Street a Union Street. Hampshire St, de Lawrence St a Arlington St	Hampshire St, de Myrtle St a Canal St. Hampshire St, de Canal St. a Arlington St. Haverhill St, excepción de la Jackson St. a Amesbury St y Broadway Jackson St, de Canal St a Kendrick St. y de Berkeley St hasta la línea de Methuen. Lawrence St Lowell St, de Ames St a Lawrence St. Market St, de Loring St a Parker St. Merrimack St. Methuen St, de Broadway a Amesbury St. Methuen St, de Lawrence St a Union St.	Parker St, de Andover St a Merrimack St. Prospect St, de la línea de Methuen a Canal St. Salem St, de Emmett St a Shawsheen Road, con la excepción de la porción de Salem St., entre Newton St y Everett St.) Salem St, de Emmett St a South Union St. South Broadway South Union St. Tremont St, de Hampshire St a West St. Union St. Water St, de Ames St a Broadway. West St. Winthrop Avenue, de Chickering St. a Parker St.
---	--	--

Las disposiciones de esta sección no se aplicarán a las partes de las siguientes calles designadas como carreteras estatales:

- Jackson Street, al norte de Berkley Street hasta Methuen Line-Route 110.
- Riverside Drive, al oeste de Ames Street hasta Methuen Line.
- Winthrop Avenue, desde el cruce de Osgood Street hacia el sur hasta la Interestatal 495.

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO TODA LAS NOCHES EN LOS SIGUIENTES LUGARES

- ESCUELA BREEN – Solamente en el exterior y en el estacionamiento
- PARQUE CARL LINDQUIST – Solamente en la calle Emmett
- PARQUE CHARLES STORROW – Solamente en la calle High, desde la calle Pleasant hasta el sur de calle Storrow Terrace
- ESCUELA JAMES F. LEONARD PATIO DE JUEGO –Lado sur
- ESCUELA ARLINGTON – Calle Arlington
- ESCUELA LAHEY – Patio solamente
- ESCUELA ROLLINS – Calle Platt solamente
- PARTHUM SCHOOL – El patio de juego de la calle E. Haverhill

ANOTE POR FAVOR

Es muy importante que los automovilistas cooperen y retiren sus vehículos de todas las áreas públicas a más tardar a las 7:00 A.M... Todos los vehículos serán remolcados por cuenta y cargo del PROPIETARIO que no cumpla con el horario anterior. Además, todos los vehículos inmovilizados por accidente, mecánicos, sin seguro o no inspeccionados que queden en todas las tierras de la ciudad serán remolcados a expensas del PROPIETARIO.

–Jorge Jaime, Director de Obras Públicas

Cenas completas para el Día de Acción de Gracias Complete Thanksgiving Day Meals

Del Club de Niños y Niñas de Lawrence

Con la ayuda de los voluntarios del Consejo Asesor, el Club preparó comidas para llevar para el Día de Acción de Gracias que consisten en panecillos, pavo, salsa, maíz y puré de papas. Proporcionamos a 300 miembros una fiesta de Acción de Gracias, que alimentará a una familia de cinco.

Aunque no podemos tener nuestra celebración normal de Acción de Gracias en persona este año debido a la pandemia, nuestras familias aún podrán disfrutar de una comida tradicional y cálida en la comodidad de sus propios hogares.

Este Día de Acción de Gracias, estamos agradecidos por usted y por todo lo que hace para permitirnos servir mejor a nuestros jóvenes y sus familias.



From the Boys & Girls Club of Lawrence

With the help from volunteers on the Advisory Council, the Club prepared grab-and-go Thanksgiving meals consisting of bread rolls, turkey, gravy, corn, and mashed potatoes! We provided 300 members with a Thanksgiving feast, that will feed a family of five.

Although we aren't able to have our normal Thanksgiving celebration in person this year due to the pandemic, our families will still be able to enjoy a warm, traditional meal in the comfort of their own homes.

This Thanksgiving, we are grateful for you and all you do to allow us to better serve our youth and their families.

La Comisión Federal de Comercio

La FTC pone bajo aviso a una gran cantidad de negocios informándoles que las declaraciones falsas sobre oportunidades de ganar dinero pueden causar grandes multas

Un Aviso de conductas sancionables puede generar importantes multas administrativas para las compañías, desde empresas de comercialización multiniveles hasta proveedores de "trabajos independientes"

La Comisión Federal de Comercio (FTC, por su sigla en inglés) está poniendo bajo aviso a 1,100 negocios que promocionan emprendimientos para ganar dinero informándoles que si engañan o inducen a error a los consumidores con respecto a los potenciales ingresos, la FTC no dudará en usar su autoridad para hacerlas pasibles de importantes multas administrativas.

Con tantas personas que han quedado en una situación financiera desesperada como resultado de la pandemia, las promociones de esquemas para ganar dinero han proliferado y ganado especial atención. Desde compañías de comercialización multiniveles que ofrecen el sueño de ser dueño del negocio propio, pasando por los "asesores" de inversión que prometen los secretos para ganarle al mercado, hasta esos ubicuos "trabajos independientes" promocionados como un segundo ingreso estable, los estadounidenses están bombardeados por ofrecimientos que, con frecuencia, terminan dando mucho menos de lo anunciado.

Es por eso que la FTC está desplegando su Autoridad de Penalización para emitir avisos de conductas sancionables para recordarles a los negocios lo que establece la ley y disuadirlos de incumplirla. Al enviar un Aviso de conductas sancionables a más de 1,100 compañías, la agencia las pone bajo aviso de que podrían incurrir en multas administrativas considerables, de hasta \$43,792 por infracción, si ellas o sus representantes efectúan declaraciones sobre oportunidades para ganar dinero que van en contra de las conclusiones de casos administrativos previos de la FTC.

Samuel Levine, Director del Buró de Protección del Consumidor de la FTC dijo al respecto: "Aprovecharse de los consumidores y los trabajadores con falsas promesas de grandes ganancias es algo que nunca debería ser rentable. El anuncio de hoy sirve para asegurar que las compañías que engañan a los estadounidenses que están luchando por salir adelante pagarán un alto precio".

El Aviso de conductas sancionables le permite a la agencia procurar la aplicación de multas administrativas contra una compañía que incurre en una conducta que es sabido que es ilegal y que ha sido declarada ilegal en una orden administrativa previa de la FTC u otra orden de acuerdo.

En el Aviso enviado a las compañías se

señalan una serie de prácticas que la FTC determinó que son desleales o engañosas en casos administrativos previos. En términos generales, los casos concluyeron que era ilegal efectuar declaraciones falsas, engañosas o equívocas con respecto a las ganancias o ingresos que pudiera esperar un participante con una oportunidad para ganar dinero. Esto incluye, por ejemplo, declaraciones que impliquen que los participantes obtendrán una ganancia o que indiquen que las ganancias manifestadas son típicas del ofrecimiento. En el Aviso también se describen otras prácticas que la FTC ha determinado que son desleales o engañosas, por ejemplo, decirles falsamente a los consumidores que no necesitan experiencia para obtener un ingreso o que deben actuar de inmediato para poder participar.

Las compañías destinatarias del Aviso también reciben una copia del Aviso de conductas sancionables recientemente emitido con respecto a los endosos y testimonios ya que estas compañías usan frecuentemente testimonios para anunciar las oportunidades para ganar dinero. En suma, los avisos dejan en claro que es ilegal usar testimonios para engañar a los consumidores sobre las recompensas de participar en una oportunidad para ganar dinero.

Los avisos se están enviando a una

amplia gama de negocios que cubren una gran variedad de oportunidades para ganar dinero, incluidas compañías de comercialización multiniveles, empleadores de "trabajos" independientes, asesores de inversiones y negocios, franquicias, oportunidades de negocio y otros. El hecho de que un destinatario de estos Avisos figure en esta lista no sugiere de ninguna manera que haya incurrido en una conducta engañosa o desleal. En el sitio web de la FTC está disponible la lista completa de los negocios destinatarios del Aviso.

El resultado de la votación de la Comisión para autorizar el Aviso y su distribución fue 5-0.

La Comisión Federal de Comercio trabaja para promover la competencia y proteger y educar a los consumidores. Usted puede aprender más sobre los temas de interés de los consumidores y cómo reportar estafas, fraudes, y malas prácticas comerciales en ReporteFraude.ftc.gov. Haga clic en la opción "me gusta" la FTC en Facebook(link is external), "síguenos" en Twitter(link is external), reciba alertas para consumidores, lea nuestro blog y suscríbese para recibir los comunicados de prensa para acceder a las noticias y recursos más recientes de la FTC.

Led by Carter and Roberts, Merrimack College Football Claims Bevy of NEC All-Conference Selections

SOMERSET, N.J. - With a quartet of first team selections from Jacari Carter, Tyler Roberts, Rodney Samson and Caleb Holden at the top, the Merrimack College football team cleaned up the NEC All-Conference awards, as announced by the league office Wednesday afternoon.

Merrimack had nine all-conference selections in total, including a pair for Carter, who was named to both the first team offense as a wide receiver and first team special teams group as a return specialist. The Jerry Rice Award finalist for the top freshman in all of FCS had 89 catches for 713 yards and eight touchdowns and had 17 punt returns for 257 yards and a touchdown on a 76-yard house call against Wagner.

Roberts was one of the most dangerous passing options at tight end in the NEC and also served as a top level blocker. He caught 52 passes on the year for 535 yards and six scores. His totals were good enough to finish second on the team in all three categories behind just Carter. He had a two-game stretch in October where he had 16 catches, 214 yards and four touchdowns to spark the Warrior offense.

Not many players in the entire nation had a more dominant final four games of the season defensively than Samson, who found a spot on the league first team list as a linebacker. Those four games included 53 tackles, including four for a loss, one sack and one forced fumble. He closed the season with 82 tackles, eight tackles for a loss, two and a half sacks and a forced fumble.

Holden was a handful for opposing offenses all season long, as the graduate student earned a spot on the first team as a defensive back. He concluded the campaign with 26 tackles, including 18 of the solo variety, had eight pass breakups, one interception and one fumble recovery.

Nicholas Lenon, Darion McKenzie, Clay LeGault and Westin Elliott also earned league recognition, as all four were named to the NEC's second teams. Lenon was named to the all-defensive team at defensive line following a season of havoc for opposing offensive lines. He totaled 27 tackles, but had nearly a third of them for a loss with eight TFL's on the year and he also got to the quarterback three times for a trio of sacks, a forced fumble and a fumble recovery. He was also credited with two quarterback hurries and a blocked kick. McKenzie was also named to the second team all-defense list at defensive back thanks to his shutdown presence in the secondary. He had 34 tackles, including 24 solo tackles, totaled two and a half tackles for a loss, nine pass breakups and a forced fumble.

LeGault and Elliott both landed on the second team all-offense group after leading one of the top scoring offenses in the NEC. LeGault led the Warrior offensive line from the right tackle position and has developed into a dominant run and pass blocker during his time in North Andover. The Manchester, N.H. native protected Elliott all season long and helped the signal caller complete one of the most prolific seasons passing

the football in Merrimack history. Elliott concluded the season with 2,929 yards passing, 30 touchdowns and a 67.8 completion percentage. His 30 passing touchdowns set the NEC single season record and his 91.3 completion percentage against Delaware State broke the program all-time record for a single game.



Minor Earns NEC Co-Player of the Week

Merrimack College men's basketball forward Jordan Minor was named the Northeast Conference (NEC) Co-Player of the week, as announced Monday afternoon after his excellent play in the last two Warrior basketball games.

The Kingston, Mass. native averaged 20.5 points per game in the Warriors two contests last week, including a career-high 25-point performance in the 75-60 victory over the University of Hartford. Minor also averaged 11 rebounds, had four blocks and four steals.

Minor currently ranks eighth in the NEC in scoring, averaging 13.3 points per game. He also ranks 12th in the conference in rebounds, pulling in 6.6 boards through eight games. The junior forward also shot over 70% from the field and knocked down close to 90% of his free throw attempts.



MerrimackAthletics.com and follow the Warriors on Twitter and on Facebook.

For continuing coverage of Merrimack College Athletics, visit

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Neighbors helping Neighbors = Connection

"I appreciate connecting in a small way with members of our community who are struggling to make ends meet during these difficult times. It's a small way that I can lend a hand remembering that we all rely on others at different times in our lives."
-Julie Dowd, NIN Volunteer

Your volunteer work ensures the well-being of our Neighbors! Thank you for all your help!

Plenty of delivery and warehouse shifts available in December.

Please note: delivery shifts require 1.5-2hrs

We have volunteer opportunities making deliveries, helping in the Diaper Pantry, and at the Warehouse.

For the safety of our clients, volunteers, and staff, all volunteers must be vaccinated against Covid-19. Thank you!

???

Want to help us share the good word about Neighbors In Need?
We would LOVE your photos of volunteers in action.
OR you could write a couple sentences about why you enjoy volunteering at NIN.

Send your photos or writing to volunteer@needfood.org!

Thank you for helping us to provide food and diapers to local families.

Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or 978.685.8321 for more information!

Otro éxito del 4to Simposio de Teatro Hispano

Por Pastor Luis Piñeyro

El viernes, 19 de noviembre, con un público exquisito, la compañía de teatro Quemacalle dio inicio al 4to Simposio de Teatro Hispano rindiendo homenaje al Maestro Frank Adolfo y a la actriz Laura Wilson. Ambos tienen una trayectoria de varias décadas de labor teatral en la Ciudad de New York.

La obra Juicio Final de la dramaturgia de Juan Carlos Quemacalle fue presentada esa noche comenzando a las 8 captando la atención del público. Todos se deleitaron con la excelente actuación, de Juan Pujols, Octavio De La Rosa, Emanuel Peralta,

Henrris González, José Cyalis, todos bajo la dirección magistral de Juan Carlos Quemacalle.

Fue un espectáculo de alto nivel teatral. Al finalizar, el público rindió tributo a la actuación con una ovación por este excelente montaje.

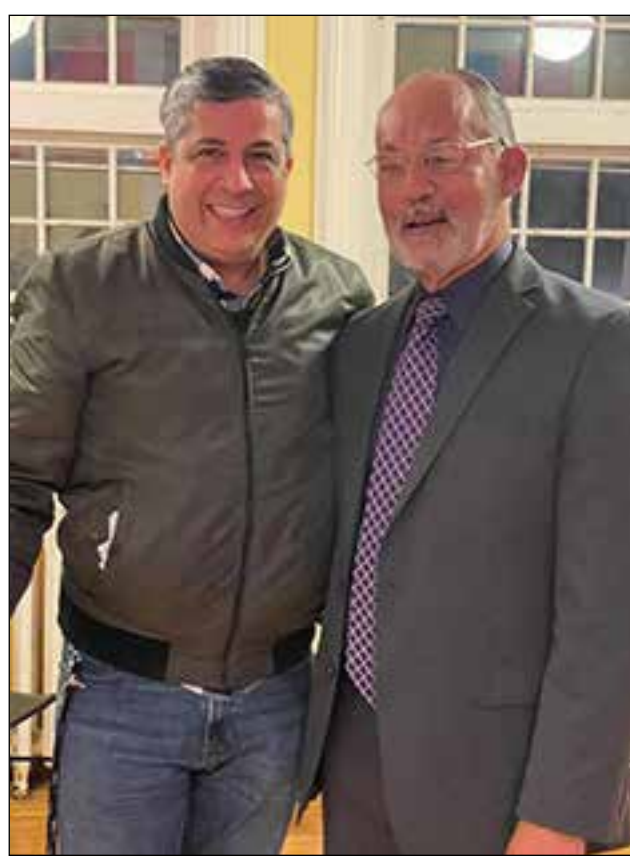
El sábado, 20 de noviembre, también fueron reconocidos los actores Frank Adolfo y Laura Wilson, con diferentes proclamas para reconocer sus años, de intensa labor, de difusión cultural de parte del Consulado de la República Dominicana en Boston, el Alcalde de la Ciudad de

Lawrence Brain De Peña, la Concejal Celina Reyes, y el Representante Estatal, Marcos Devers con la participación de actores, directores técnicos de teatro, declamadores, y gestores culturales. El director teatral Juan Luis Ogando, presidente de Framboyán Producción, inició el evento, con las palabras de bienvenida a los asistentes, luego el Pastor Don Luis Piñeyro, presidente de Solución of Life, bendijo los presentes.

El Maestro Frank Adolfo, inició su conferencia, donde tocó el tema central,

el Olvido del Ministerio de Cultura de República Dominicana, a la Diáspora. El maestro fue muy preciso en reclamar a las autoridades una pronta respuesta a los trabajadores de la cultura.

También participaron como expositores Juan Carlos Quemacalle, Lucía Mezquita, Dionis Mezquita, la Concejal Celina Reyes y el Pastor Luis Piñeyro. Todos coincidieron en la celebración de un congreso para discutir con más amplitud la problemática de las instituciones artísticas en los Estados Unidos.



Notificación de Audiencias Públicas / Disponibilidad para Revisión y Comentarios

Por medio de este aviso se notifica la disponibilidad de la siguiente enmienda preliminar para revisión y comentarios del público:

- **Documento preliminar de Enmienda # 1 a la Organización de Planificación Metropolitana del Valle de Merrimack (MVMPO) (AFF) 2022-2026 Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP) noviembre 2021**

El TIP es un documento del gobierno federal que programa el financiamiento del transporte federal en la región. El TIP proporciona una breve descripción de cada proyecto de carretera o de transporte público, junto con estimaciones de costos y el año en que posiblemente se anuncie su construcción. Cualquier proyecto de transporte que utilice fondos de transporte federal debe estar en el TIP. Además, el Plan de Participación Pública de la MVMPO cumple con los criterios del proceso de participación pública de la Autoridad Regional de Transporte Público de Merrimack Valley para el desarrollo de su Programa de Proyectos.

Se puede acceder a la enmienda mencionada anteriormente en la página web de la Comisión de Planificación de Merrimack Valley (MVPC) (www.mvpc.org/news) para el período de revisión de veintiún (21) días que comienza el 1 de diciembre de 2021 y finaliza el 21 de diciembre de 2021.

El personal de la MVMPO aceptará comentarios por correo electrónico sobre la enmienda hasta el 21 de diciembre de 2021. Los comentarios públicos deben ser enviados a: akomornick@mvpc.org.

Con relación a esta enmienda, se llevarán a cabo dos (2) Audiencias Públicas VIRTUALES: una temprano por la tarde y otra por la noche:

Audiencias Públicas (Virtuales)

Fecha: miércoles, 15 de diciembre de 2021
Horario: 1:00 pm a 2:00 pm y 6:00 pm a 7:00 pm
Lugar: En línea solamente a través de acceso virtual

Consulte www.mvpc.org/news para instrucciones acerca del como participar en la reunión virtualmente

La MVMPO prevé tomar medidas sobre la citada enmienda en su reunión a finales de diciembre (consulte la página web www.mvpc.org/news hacia el final del período de revisión para ver las novedades sobre la fecha de la reunión VIRTUAL de la MPO. Invitamos a los miembros del público a acompañarnos en la reunión VIRTUAL. En esta reunión también se aceptarán comentarios verbales sobre la enmienda preliminar. En caso se recomienden enmiendas adicionales al documento, el mismo se volverá a publicar para revisión pública de acuerdo con el Plan de Participación Pública de la MVMPO. Una vez aprobado por la MVMPO, el TIP será considerado el programa final de los proyectos de la MVMPO.

Haverhill Apartments

27 Washington Street

1 & 2 bedroom units
 \$1,695.00 - \$1,925.00.

Schedule a showing now!
 Call 888-944-5827 ext 4
 or www.fourpointspm.net.

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
 ¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
 Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
 264 ESSEX ST.
 LAWRENCE, MA 01840-1516

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after December 2, 2021 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2010 Volkswagen Tiguan VIN WVGAV7AX2AW001641
2. 2010 Dodge Journey VIN 3D4PH5FV1AT146471

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
 Frank Coady
 Coady's Towing Service
 11/15, 11/22, 12/1



137 Lawrence Street
 Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
 Automóviles
 Casas
 Negocios

* Tarifas bajas para
 seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Recent Graduate Fulfills Long-term Goal at Middlesex CC

Growing up watching “Law and Order,” Stephen Deninger had dreams of becoming a lawyer. Although he did not pursue a job in the industry at the outset of his career, a three-month-long run serving on a grand jury inspired him to change paths.

“I decided then that I wanted to be involved in the legal field in some way and did some research on different career paths,” Deninger said. “The paralegal path seemed interesting and accessible, so I set about saving the money to go back to school for my certificate.”

In 2020, Deninger had saved up to start the Paralegal Studies certificate program at Middlesex Community College. Even though the campus was farther away from his home in Phillipston, Mass., MCC’s program was the best option that met all of his needs – offering affordable and convenient courses, program approval by the ABA (American Bar Association), and helping students complete internship experiences.

“I decided that it would be worth the hour drive a couple of times a week to attend,” he said. “I made that decision prior to the pandemic – and remote classes during lockdown ended up making the commute a moot point – but it would’ve been the right decision either way.”

Completing the majority of his certificate online due to the COVID-19 pandemic, Deninger still got the most out of his studies. Professors – including Halye Sugarman and Russell Goldberg – adapted to the changes that were presented to them by the pandemic in order to continue sharing their wealth of knowledge of the industry. He considers his professors and classmates to have been “patient, creative and invested in making the learning process as good as it could be.”

Having previously earned bachelor’s degrees in both English and Philosophy, Deninger brought higher education experience with him to his studies. MCC’s Paralegal Studies curriculum allowed him to build upon his knowledge base in classes such as Legal Research and Writing that made it more relevant to the industry.

“MCC’s Paralegal Studies Certificate program helped me to adapt and develop my existing skills for legal work while also giving me the knowledge and skillset necessary to succeed in a legal environment,” he said. “All of the skills that I learned in class have been directly applicable to the work I’m now doing as a paralegal at a law firm.”

Before starting MCC’s program, Deninger was nervous about job prospects and how to start his new career, including feeling as though he might be “unqualified or unprepared.” Attending two career service events offered by the college and completing an online internship at the Court Service Center in Lowell helped him hone his skills and prepare him for the workforce.

During his internship, Deninger had the opportunity to work with people on



After a three-month-long run serving on a grand jury inspired him to change career paths, Stephen Deninger started Middlesex Community College’s Paralegal Studies certificate program where he gained the knowledge and experience he needs to now work as a successful paralegal.

understanding how the court system works, including letting them know their options and helping them fill out paperwork. The internship also allowed him to take the information and theories he was learning in his classes and apply it to practical experiences in the field.

“I continue to be amazed at how effectively my coursework prepared me to get started in the legal field,” he said. “I’m still learning as I go and I expect I always will be – that’s just the nature of the beast. Nevertheless, the MCC Paralegal Studies program did a phenomenal job of setting me up for success.”

Having gained the knowledge and experience he needed from Middlesex, Deninger completed the certificate program in May 2021 and started looking for jobs in his new field. He now works as a full-time paralegal at Nigro, Pettepit & Lucas, LLP, making a long-held dream come true.

“I couldn’t have asked for a better experience,” Deninger said about Middlesex. “Worth every penny.”

Part of the Social Science pathway, the Paralegal Studies program at MCC helps students go into – and succeed in – the workforce or transfer to four-year schools with its award-winning and affordable offerings, small class sizes and flexible schedules. For more information, visit https://www.middlesex.mass.edu/discover/dyp_socsci.aspx to discover a path to a career in Social Science at Middlesex.

If you have ever taken a class at MCC, you are an alum! To share your story – and join the free Alumni Association – contact Amy Lee, Director of Annual Giving & Alumni Relations, at 978-656-3028 or leea@middlesex.mass.edu. Visit www.middlesex.mass.edu/alumni for more information.

Registration for MCC’s WinterSession and Spring 2022 semester – starting on Monday, January 3 and Monday, January 24 – are now open. Visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434 for more information and to register for classes.

Enhance a Degree with Two Add-On Business Certificates at MCC



Needing help learning the ins and outs of her business, Abby Shenker chose to attend Middlesex Community College. The college’s Launch Your Business Now (LYBN) certificate program is one of two business certificate options that teach students valuable and relevant business skills they need to reach long-term success. Pictured at left is Abby Shenker and at right is Abby Shenker and a classmate

Abby Shenker, of Lexington, has a passion for laser cutting. During the pandemic, she started using the skill in her work in a manufacturing facility for a medical supply chain. Wanting a more creative path, she decided to create her own business of laser cut home décor, which she now sells on her Etsy page.

Needing help learning the ins and outs of her business, Shenker chose to attend Middlesex Community College. The college’s Launch Your Business Now (LYBN) certificate program is teaching her the valuable and relevant business skills she needs to reach long-term success.

“I looked for courses and mentorship programs in Massachusetts and online,” Shenker said. “I knew right away when I discovered LYBN that it was the right choice for me. The opportunity to launch my business alongside peers and under expert mentorship was a no-brainer.”

The LYBN program is one of two business-related certificates MCC students can earn or add on to their degree program, according to Stacie Hargis, MCC Professor and Entrepreneurship Coordinator. While the Entrepreneurship certificate works best for MCC Business students on a transfer track, LYBN can be added to any degree or completed by students starting a business.

MCC’s Entrepreneurship certificate provides Middlesex students with the opportunity to build a foundation of business knowledge and skills relevant to the workforce of a business-related industry or job. The LYBN certificate is an intensive semester of developing an already set-in-motion business plan from the beginning stages to launch.

Hargis explains how an MCC Hospitality major who is interested in learning more about the business world can enhance their studies by adding an Entrepreneurship certificate, while a student studying graphic design could add on the LYBN certificate to learn how to start their own graphic design business.

“Certificates are a convenient and fast way for people to build on their previous education by focusing on a specialized track,” Hargis said. “This is especially helpful with MCC’s LYBN certificate which helps students leverage their knowledge base and passions while building the skills necessary to launching a business.”

Having earned a bachelor’s degree from Emerson College in Scenic Design and Technical Theatre and attended a program at IYRS School of Technology and Trades in Rhode Island to learn laser cutting, Shenker needed direct experience and education in Business.



Some of the pieces created by Abby Shenker.

MCC’s LYBN certificate is teaching her how to develop her business concept, evaluate market opportunity, test assumptions and set up systems, including accounting, marketing, sales, operations and finances. The program curriculum is directly related to what she needs to know.

“It’s all about building your own business,” she said. “The activities are not abstract or theoretical – they are directly related to my business.”

Because Shenker is building her laser cutting business on her own, the support she has received from MCC’s program from her classmates and professors has been invaluable. She has been able to network and share ideas with other small business owners while learning from professors who are “encouraging and authentic.”

“The certificate is giving me the confidence to launch my business strong and dream big, while still being realistic,” Shenker said. “It’s given my business foundations to grow upon – from broad strokes like defining company values to the minutiae of details of tax deductions.

MCC’s Business program helps students go into – and succeed in – the workforce or transfer to four-year schools with its award-winning and affordable offerings, small class sizes and flexible schedules. Visit https://www.middlesex.mass.edu/discover/dyp_business.aspx for more information and to discover your path to a Business degree at Middlesex.

Registration for MCC’s WinterSession and Spring 2022 semester – starting on Monday, January 3 and Monday, January 24 – are now open. Visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434 for more information and to register for classes.

Baker-Polito Administration Announces Launch of Public Awareness Campaign: “Path to Help”

BOSTON- The Baker-Polito Administration, with the MA Commission on Unaccompanied and Homeless Youth announced today the launch of “Path to Help”, a statewide public awareness campaign to encourage youth and young adults without a safe or stable place to stay to self-identify when they need help and connect to trustworthy and reliable resources designed to support them, such as calling 211 or visiting mass.gov/PathToHelp. This is the first statewide awareness campaign in the nation directed at youth experiencing homelessness or housing instability. “Path to Help” will run through the holidays into January to raise awareness and support for programs that work to prevent and end youth homelessness in Massachusetts.

The Homeless Youth Awareness and Connection Campaign is part of the MA Executive Office of Health and Human Services’ (EOHHS) implementation of the MA Plan to End Youth Homelessness In 2021, EOHHS dedicated \$8 million to provide emergency shelter and housing, outreach, case management, prevention and housing stabilization, college support, and other vital services to this vulnerable population.

Every region in Massachusetts has emergency shelter and housing set aside specifically for young adults, in addition to the existing adult shelter system. A complete list of locations of young adult emergency beds and housing stabilization supports plus other state-funded resources for young adults may be found on the campaign webpage mass.gov/PathToHelp

“The time between the moment a young person finds themselves without a safe or stable place to stay and the moment they reach out for help can be an extremely scary and vulnerable time,” said Secretary of Health and Human Services Marylou Sudders. “We want young adults to know there are options other than a couch, a park bench, or the back seat of a car, and there are supports available to get them on a path towards stability.”

Every year, approximately 3,800 unaccompanied youth and young adults are identified in Massachusetts as experiencing homelessness. These young people find themselves couch surfing, sleeping on the

streets, or staying in shelters because home isn’t safe, home isn’t supportive, or home doesn’t exist. Some young adults do not reach out for help for many months or years, for reasons that include not knowing that help exists, not thinking of themselves as qualifying for support, or just not wanting anyone to know their situation.

When discussing what more could be done to help young people, one young adult who experienced homelessness in their late teens commented, “I wish I had known what the resources were—what places provided what help. I would have [gone to get services] at the moment I got kicked out.” [1]

This crisis has been exacerbated by the pandemic. Since March 2020, youth have endured crises stemming from being out of school buildings, losing access to regular connections and supports, extreme isolation and escalating tensions at home. Through targeted prevention strategies and early intervention programs, organizations across the state are working to support youth in crisis and prevent and end youth homelessness.

“It is critical that we engage as many communities as possible to support young adults and keep them safe and off the streets,” said Linn Torto, Executive Director of the Interagency Council on Housing and Homelessness. “During the pandemic, we have seen significant additional stressors on young people and their networks, and we want them to know that the Commonwealth has reliable and trustworthy supports to offer.”

A 2020 Special Report to the MA Unaccompanied Homeless Youth Commission reports that the most common reasons for young adults to not live with their parents or guardian are related to family conflict. Fighting with a parent or guardian, being told to leave, wanting to leave, and abuse or neglect, were among the top reasons young people cited for not living with their family. The work to prevent and end youth and young adult homelessness in MA seeks to widen and deepen the safety net available to young people who have nowhere else to turn.

For more information on the Path to Help awareness campaign, visit mass.gov/PathToHelp

Baker-Polito Administration Announces State Supported Monoclonal Antibody Treatment Sites in Massachusetts

Three new mobile units will expand access to treat COVID-19 positive or exposed individuals

The Baker-Polito Administration today announced the deployment of three state supported mobile units for monoclonal antibody treatment for high-risk individuals who have been exposed to or have COVID-19. These new clinics have the capacity to treat a combined 500 patients per week with therapies that have shown to be effective in reducing severity of disease and keeping COVID-19-positive individuals from being hospitalized.

Referral from a health care provider is required for treatment at any of the three new mobile clinics. Treatment is provided at no cost to the patient and offered regardless of immigration status or health insurance. Patients should discuss with their health care providers whether monoclonal antibody treatment is right for them.

Two of the new mobile units, currently in Fall River and Holyoke, began administering monoclonal antibody treatment (mAb) to patients on November 22nd, and a third unit will be deployed to Everett on December 3rd. These mobile clinics will increase access to monoclonal antibody treatment in Massachusetts for high-risk individuals who have tested positive for COVID-19 or who have been exposed to someone with COVID-19. The mobile clinic sites can be relocated easily based on demand.

“These mobile sites enable individuals with early COVID-19 or who have been exposed to COVID-19 to be treated quickly and safely with monoclonal antibody infusion,” said Acting Public Health Commissioner Margret Cooke. “While the best protection against COVID-19

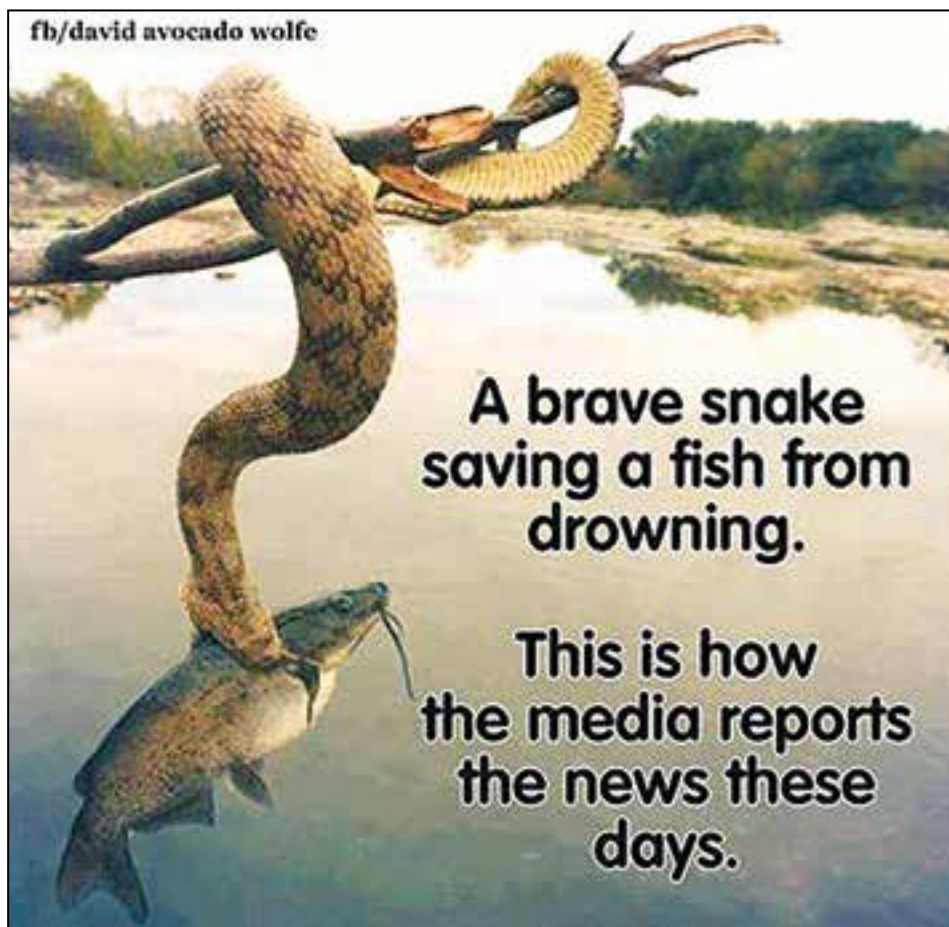
is vaccination, these therapies can help prevent hospitalization and severe illness for infected or exposed high-risk individuals. People with questions about whether this treatment is right for them should discuss it with their healthcare provider.”

In partnership with the Department of Public Health (DPH), the temporary clinics will be operated by Gothams, a Texas-based emergency management company with experience supporting commercial, federal, and state facilities in COVID-19 emergency response. Mobile clinic staff will also be deployed to provide mAb in community locations, such as nursing homes, assisted living residences, and congregate care settings.

Under the US Food and Drug Administration’s emergency use authorization, COVID-positive or exposed patients age 12 and older at high risk for severe COVID-19 illness are eligible to receive monoclonal antibody treatment. The single intravenous infusion treatment takes 20-30 minutes, followed by an hour of patient monitoring. If administered within 10 days of onset of COVID-19 symptoms, the one-time therapy is highly effective in neutralizing the virus and preventing symptoms from worsening.

With the addition of these three mobile units, Massachusetts residents can now receive monoclonal antibody treatment at 32 publicly available locations. A map of sites can be found at Monoclonal Antibody Therapy Locator (arcgis.com).

For more information about accessing this treatment, visit Monoclonal antibody (mAb) therapy treatment for COVID-19.



Opinion From a Former Judge

I am a student of law whose age is 85. My first year of college was 68 years ago. One class I took was political science. A half-page of my textbook essentially outlined a few steps to overturn a democracy:

- 1) Divide the nation philosophically.
- 2) Foment racial strife.
- 3) Cause distrust of police authority.
- 4) Swarm the nation’s borders indiscriminately and unconstitutionally.
- 5) Engender the military strength to weaken it.

- 6) Overburden citizens with more unfair taxation.
- 7) Encourage civil rioting and discourage accountability for all crime.
- 8) Control all balloting.
- 9) Control all media.

What was printed in 1954 as a possible diabolic nightmare has become an emerging reality. I hope that Americans will unite enough to pen a good finish - Go dwelling.

KEITH M. ALBER
CALIFORNIA